

CURRICULUM

**In accordance with NEP 2020
One year M.A. (Japanese)**

**(w.e.f. 2026-27)
(Semester I – Semester II)**

DEPARTMENT OF JAPANESE STUDIES

**SCHOOL OF LANGUAGES
DOON UNIVERSITY
DEHRADUN**

Course Structure

SEMESTER I						
Course Type	Course Code	Course Title	L	T	P	C
Dissertation	JPD511	Research Proposal & Drafting			10	10
Academic Project	JPP511	Literary Translation Project			10	10
Seminar/Project	JPP512	Book review & Paper Presentation I			2	2
					Total Credits	22
SEMESTER II						
Course Type	Course Code	Course Title	L	T	P	C
Dissertation	JPD561	Dissertation			10	10
Academic Project	JPP561	Translation Review Project			10	10
Seminar/Project	JPP562	Book review & Paper Presentation II			2	2
After successfully completing one year with 44 credits to get Degree of M.A. in Japanese					Total Credits	22

SEMESTER I

JPD511: Research Proposal & Drafting

L | T | P (0 | 0 | 10)

Prerequisites: Nil

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Understand advanced concepts and methods in research methodology.
- Identify a research problem and formulate research questions.
- Conduct literature review and select appropriate research methods.
- Prepare a well-structured research proposal using appropriate academic writing and citation.

Course Outline

This course equips students with deeper knowledge of research methodology and practical skills in research proposal drafting and preparing for dissertation writing.

Students are required to prepare and present research proposal on a topic of their choice for dissertation writing course in next semester. Research proposal includes Objectives, Research Questions, Methodology, literature review, hypothesis etc.

The topics can be chosen from the areas such as Japanese language, literature, society, culture, arts and popular culture etc.

Unit I: Advanced Research Methodology

- Identifying research gaps
- Framing research questions and objectives
- Research ethics, plagiarism, and academic integrity

Unit II: Literature Review and Research Design

- Searching and reviewing scholarly literature
- Research design and methodology
- Citation and referencing

Unit III: Research Proposal Drafting

- Writing the introduction and statement of the problem
- Defining objectives, research questions and methodology
- Preparing a chapter outline and work plan

Unit V: Research Proposal Presentation

- Seminar presentation of the research proposal
- Revising the proposal based on feedback
- Final submission of the research proposal

Suggested References

1. Kothari C.R. (2004): Research Methodology: Methods and Techniques. New Delhi: New Age International.
2. Kumar, Ranjit (2009): Research Methodology: A Step by Step Guide for Research, Delhi: Pearson Education

JPP511: Literary Translation Project

L | T | P (0 | 0 | 10)

Prerequisites: Nil

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Select Japanese short story and conduct background study of the author and literary context
- Translate Japanese short stories into English/Hindi through close reading and textual analysis.
- Produce accurate, coherent, and stylistically appropriate translations while preserving the literary essence of the original text.

Course Outline:

The course enables students to apply the knowledge of the Japanese language and translation techniques by translating selected Japanese short stories by modern and contemporary Japanese writers in English/Hindi.

Students undertake an independent translation project under faculty guidance, focusing on linguistic accuracy, cultural nuances, literary style, and critical reflection.

The selected story should be in Japanese of minimum 5 pages and not covered earlier or any other course.

Prerequisites: Nil

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Write a clear, well-organized, and balanced book review.
- Write and present research paper using proper academic style and references.

Course Outline:

The course focuses on developing student's analytical and critical thinking, academic writing, through:

- a. Writing book reviews and
- b. Presenting a research paper

This enables students to develop essential research, academic writing, presentation, and peer-review skills required for academic presentations and scholarly publications.

a. Book Review:

The students are required to review any book(s)/ literature of their choice not related to the Dissertation topic or books covered in other or earlier courses.

Unit I: Introduction to Book Review

- Meaning and purpose of Book review
- Difference between a summary and a review
- Features of a good book review

Unit II: Reading and Analyzing a Book

- Identifying themes, characters, style and author's purpose
- Evaluating the strengths and weaknesses of a book

Unit III: Writing a Book Review

- Analyze published book reviews
- Write a review of the selected book

Unit IV: Peer Review and Revision

- Present the review in class
- Revise the review based on peer and teacher comments

Suggested Referennces

1. Adler, Mortimer J., and Charles Van Doren (2024). *How to Read a Book: The Classic Guide to Intelligent Reading*
2. Bailey, S. (2018). *Academic writing: A handbook for international students* (5th ed.). Routledge.
3. Williams, Joseph M., and Joseph Bizup (2024). *The Craft of Research*. University of Chicago Press.

b. Research paper presentation:

The students are required to write and present a research paper on the topic of their choice.

Unit I: Introduction to Research Writing

- Meaning and purpose of research paper
- Selecting a research topic
- Framing research questions and objectives
- Academic integrity and plagiarism

Unit II: Research and Academic Writing

- Structure of a research paper
- Developing arguments and using evidence
- Academic style and citation

Unit III: Writing the Research Paper

- Read published research papers
- Write a research paper on selected topic

Unit IV: Paper Presentation

- Designing effective presentation slides
- Organize and present research findings

Suggested References

1. Kothari C.R. (2004): *Research Methodology: Methods and Techniques*. New Delhi: New Age International.
2. Kumar, Ranjit (2009): *Research Methodology: A Step by Step Guide for Research*, Delhi: Pearson Education
3. Turabian, Kate L (2018). *A Manual for Writers of Research Papers, Theses, and Dissertations*.

SEMESTER II

JPD561:Dissertation

L | T | P (0 | 0 | 10)

Prerequisites: JPD511 Research Proposal & Drafting

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Write a dissertation on the selected topic in Japanese
- Develop critical thinking and analytical skills

Course Outline

Students are required to write and submit the dissertation in Japanese of around 40 pages on the approved topic based on the research proposal submitted in course JPD511.

JPP561: Translation Review Project

L | T | P (0 | 0 | 10)

Prerequisites: JPP511 Literary Translation Project

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Produce accurate, coherent, and stylistically appropriate translations while preserving the literary essence of the original text.
- Critically evaluate translations produced by the peers and reflect on translation choices

Course Outline

The course focuses on developing practical translation skills by analyzing literary texts, applying appropriate translation strategies and reviewing peer translation. The course emphasizes collaborative learning, reflective practice, and constructive feedback.

Students are required to translate short Japanese stories by modern or contemporary Japanese writers in English/Hindi and discuss the translations in pair/groups and submit the completed translation to the Project supervisor incorporating the suggestions based on peer feedback.

Students are also required to submit reflective project report along with translator's notes discussing the translation methods employed, challenges, revisions after peer review.

The selected story should be in Japanese of minimum 5 pages and not covered earlier or any other course.

Prerequisites: JPP512 Book review & Paper presentation I

Course Outcome: By the end of the course, students should be able to:

- Write a clear, well-organized, and balanced book review.
- Write and present research paper using proper academic style and references.

Course Outline:

The course focuses on developing student's analytical and critical thinking, academic writing, through:

- a. Writing book reviews and
- b. Presenting a research paper

This enables students to develop essential research, academic writing, presentation, and peer-review skills required for academic presentations and scholarly publications.

a. Book Review:

The students are required to review any book(s)/ literature of their choice not related to the Dissertation topic or books covered in other or earlier courses.

Unit I: Writing a Book Review

- Analyze published book reviews
- Write a review of the selected book

Unit II: Peer Review and Revision

- Present the review in class
- Revise the review based on peer and teacher comments

b. Research paper presentation:

The students are required to write and present a research paper on the topic of their choice.

Unit I: Writing the Research Paper

- Read published research papers
- Write a research paper on selected topic

Unit II: Paper Presentation

- Designing effective presentation slides
- Organize and present research findings